

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 48 (1992)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Elsass

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Elsaß

### Hintertriebene Zweisprachigkeit

Das kulturpolitische Gespräch wird seit einiger Zeit vom Begriff «Zweisprachigkeit» beherrscht. Grund dafür dürfte eine Maßnahme aus Paris sein, die von den Elsässern als Schlag gegen das Elsässertum empfunden wird: die Abschaffung der elsässer-deutschen Abendsendungen im Fernsehprogramm FR 3 und der Mundartsendungen für die Jugend. 25 000 Elsässer und Lothringer haben mit ihrer Unterschrift gegen diese Willkürmaßnahme protestiert. Sie sind nicht gewillt, ihre Muttersprache und Landessprache auf dem Altar des französi-

schen Nationalismus zu opfern. In einer geschickt aufgezogenen Inseratenreihe hat der Schickele-Kreis Wesen und Praxis der Zweisprachigkeit erläutert – auf französisch.

Es wurde auch vorgeschlagen, mit deutschsprachigen Fernsehanstalten der Schweiz und Österreichs zusammenzuarbeiten. Ziel: 50% der Sendungen sollen deutsch sein (Mundart und Hochsprache). Der Vorarlberger Schriftstellerverband hat übrigens die Programmänderung von FR 3 als «kulturelle Verengung» gebrandmarkt und seine Solidarität mit den elsässischen Kulturverbänden bekundet.

P. Waldburger

## Humor

### Efrauzipation

In «emanzipierten» Frauenzeitschriften wird oft das Wörtchen *man* durch *frau* ersetzt; aber es gäbe noch viel zu tun, bis die Texte «entman(n)t» wären und einmal so aussähen:

*Frauchenorts sind gute Wohnungen Fraugelware. Da muß frau schon mit einer Frausarde vorliebnehmen, ohne gleich frauisch-depressiv zu werden. Das gilt für Fraunheim wie für Frau-*

*hattan. Die efrauzipierte Frau fragt nach Fraudarinen, Fraudeln, und Fraugos. Sie spielt die Fraudoline und schwärmt für Richard Clayderfrau. Ihren Lebensgefährten ruft sie Frau-fred oder Herrfrau, sie selbst arbeitet als Fraunequin. Für sie haben die Abgeordneten Fraudate, die Betriebe Frauager. Im Winter holt sie sich eine Fraudelentzündung, wenn es beim Wäscheфраugeln zieht.*

Paul Nünning («Nebelspalter»)

## In eigener Sache

### Beitragserhöhung

Uns allen ist bekannt, daß die Lebenshaltungskosten dauernd steigen. Dies wirkt sich leider in ganz besonderem Maße erneut auf die Herstellung unserer Zeitschrift aus. So sehen wir uns zu unserem Leidwesen gezwungen,

den massiven Aufschlag an unsere Mitglieder und Bezieher weiterzugeben. Wir sind aber überzeugt, daß Ihnen der «Sprachspiegel» das Mehr von zehn Franken, d. h. jetzt neu fünf- undfünfzig Franken, wert ist und Sie ihm weiterhin treu bleiben. Wir danken Ihnen.

ck.